

尋找狐狸洞

KILIM MAS KUKUN DU LAH

BUNUN兒歌
王叔銘編二部

(說白共11小節)



han han laibu laibu bali-guan bununnani nasulukan lahan ku - kun han han laibu laib

han han



bali-guan bununnani na-sulukan lahan ku - kun ku - kun na-su-lu-kan ku-kun

laibu laibu bali-guan bununnani nasulukan lahan ku - kun ku - kun



na-su-lu-kan ku - kun ku - kun ku - kun he yo he yo he yo he

na-su-lu-kan ku - kun



he yo he yo he yo he he yo he yo han han lai-bu lai-bu ba-li-guan bununnani

na-su-lu-kan ku - kun he yo he yo he yo he yo han han lai-bu laibu bali - guar



na-sulu-kanlahan ku - kun han han lai-bu lai-bu ba-li-guan bununnani na-su-lu-kan lahan k

bununnani nasu-lukan la- han ku - kun han han laibu laibu ba-li -guan bununnani nasu-luk

kun han han lai-bu lai-bu ba-li-guan bununnani

la - han ku - kun han han lai-bu lai-bu ba-li-guan bununnani

31 na-sulukan lahan ku - kun ku - kun ku - kun na-su-lukan ku - kun

he yo he yo he yo he yo

36 na-sulukan ku - kun na-sulukan ku - kun ku - kun ku - kun ku -

41 kun ku - kun a - dipa ku- kun he

(說白齊唸)

尋找狐狸洞

(Kilim mas kukun lah)

Bunun

歌詞拼音

han han laibu laibu
baliguan bunun-naui
na sulukan lahan kukun
kukun kukun kukun
adipa kukun

中文譯詞

烤乾慢慢旋轉
蝴蝶和人們
要穿刺狐狸洞
狐狸 狐狸狐狸
狐狸在那邊

排灣之歌

同聲二部

排灣族 歌謠

葉益良 採譜

涵 韻 編曲

♩ = 92

5

in in in yo i yo i yan i yo ho

5

in in in yo i yo i yan i yo ho

5

mf

9

hai yan i yo ho hai yo i hai yan i ya ho hai

9

hai yan i yo ho hai yo i hai yan i ya ho hai

9

13 yo yan o hai i yan hai yo i hai yan he i ya o

13 yo yan o hai i yan hai yo i hai yan he hai yan

17 i yo ho hai yan yo ho hai yan i yo ho hai yan yo ho hai yan

17 i ya o ho hai yan i yo in in in i ya o hai yo yan o hai i yan

21 hai yo i hai yan

21 hai yo i hai yan

25

25

cha ku

cha ku da in a

mf

29

29

da in nu di sun na la nai cha nu wa n

cha ku da in a nu di su manu di su ma — la na i cha i la na i cha nu wa n

33

33

cha ku da in nu — la nai i sun u ka ka nu

a — — — — — la nai i sun u ka ka nu

cresc

37

a ya n cha nu sun chaku da in chaku da in chatda u chaku

a ya n cha nu sun nu dro mo da nu t u

41

da in u ka nu u ka ka

du fi uka ka nu a ya n — lu su raugouka

45

nu

ie



歌詞大意：

我很無奈，就是你不喜歡我，
我很無奈，就是你不喜歡我。

你是我最親愛的人，
無論你我距離多近多遠
我永遠不會忘記你。

卑南少年組年祭之歌

卑南族歌謠

明立國記譜

徐景湘伴奏

$\text{♩} = 84$

Soprano

zo-Soprano

Piano

S

Mez.

Pno.

9

i Su Wa lai a li a li an i a o wan hau hai ian

11

S O Na lu wan na i ia na ia o i ia in

Mez.

Pno.

13

S O hai ia na sin naw - wa *mp* na lu wan na lu wan na

Mez.

Pno.

16

S *mf* i ia na i io ia o i io ne la

Mez.

Pno.

19

S. *o i na lu wan na i ia na i io ia o i io ne la*

Mez.

Pno.

22

S.

Mez.

Pno.

26

S.

Mez.

Pno.

30

S. *i su wa lai a li sa li san i a o wan hau hai ian*

Mez. *mun*

Pno.

32

S. *o na lu wan na i ia na ia o i ia in*

Mez. *mun*

Pno.

34

S. *o hai ia na sin naw wa na lu wan na lu wan na* *mp*

Mez. *sin naw wa na lu Wan na lu Wan*

Pno. *mp*

37
S i na i io ia o i io ne la

Mez. i ia na i io ia i ia na i io ia i ia na i io ia

37
Pno.

40
S o i na lu wan na i ia na i io ia o i io ne la

Mez.

40
Pno.

43
S

Mez.

43
Pno.

詞意-- isuwa：哪裡 alialian：朋友（第二遍唱lisan）
sinawa：（第二遍唱sinpawa）

歌詞大意：朋友！你在哪裡？我們一起來跳舞吧！

狩獵組曲

BUNUN 歌謠
王叔銘編曲

(說白朗誦)

ho ho ho ho ho ho ho ha-ba-sag-hai i-nak ta-ma

ho ho ho ho ho ho ho ha ba sag hai i - nak ta-ma

5

du-ma-na-nu na-ma-ka-fas ku-nian bu-sul ma-ka mas-an

du-ma-na-nu na- ma-ka-fas ku-nian bu-sul ma-ka mas-an

9

hai-ma-dal-ba ho ho ho ho ho ho ho

hai-ma-dal-ba ho ho ho ho ho ho ho

13

ho ho ho ho

ho ho ho ho

17

ho ho a-min na di-di a-min na di-di

ho ho a - min na di - di a - min na di - di

21

mu-na bu - sul a - da mu-na bu - sul a - da a - min na han - van

25

a - min na han - van mu-na bu - sul a - da mu-na bu - sul a - da a - min na tu - maz

29

a - min na tu - maz muna bu - sul a - da muna bu - sul a - da muna bu - sul a - da

33

muna bu - sul a - da hoe ho e ho e ho e hoe ho e ho e ho e

37

ho e ho e ho e a - min di-di a - min di-di mu - an-puk ku-sia i- nakte

41

bu - sul a - min a-min di-di a - min di-di mu- an-puk ku-sia i-nak-to bu - sul a - min

45

hoe hoe hoe

狩獵組曲

Bunun

歌詞拼音

(說白朗誦)

hohoho hohoho
habasag hai inak tama
dumananu namakafas
kumian busul
maka mas-an haimadalba
ho ho ho ho ho ho ho ho
amin na didi
muna busul ada muna busulada
amin na hanvan
muna busul ada muna busul ada
amin na tumaz
muna busul ada muna busul ada
hoe hoe hoe
amin didi muenpuk kusia
inak busul amin
hoe hoe hoe

中文譯詞

呵 呵 呵 呵 呵 呵 (呼喊聲)
好久以前 我的爸爸
努力狩獵
使用獵槍
獵到十隻
呵 呵 呵 呵 呵 呵
所有的野獸
全都到我的槍口前
所有的野鹿
全都到我的槍口前
所有的熊
全都到我的槍口前
呵 呵 呵
所有野獸 全聚集到
我的獵槍前
呵 呵 呵

卑南女子除完小米草聚會歌

Moderato-Allegretto

優美.莊重

余國雄 編曲
卑南族歌謠

(此段是族人正在召集卑南女子集合的過程)

第一部 (吹氣聲) (人喊聲) *f* *V*
si - si (嘿) (口哨聲) si - si - (嘿) (口哨聲) na i lu wan i ya
(以上是虛詞)*V*

第二部 (歌詞同上)

鋼琴

7 (溫和流暢)

na i lu wan i ya na ya hai ye yan 啊 ya

(鋼琴)

12 (人喊聲有勁) (此段指卑南女子到田裡開始工作,除草) *mf* *V*

he la (嘿) 啊 na lu wan i ya na ya he

(串鈴和Second部拍手) (串鈴3拍) (拍手1拍) (歌詞同上) *8va* *8va* *8va*

(串鈴) *mf*

18

na dan na dan ha i ya he i ya wan bi sa ho la nai bu las 啊 na lu wan i ya
 (我們一起來除小米草) (女孩子們呀大家盡力來作)
 (歌詞同上)

24

na ya he 啊 hai yan ri ra ri la nai hule
 (此句是指工作勞累,精神不佳)
 na ya he ri ka ba naian sal ha i yaho i ya na i yanayaha hai yan (歌詞同上)

(各組現在圍在一起工作)(以下是虛詞)

(串鈴)

30

huna nai u le banla sa ba lu wa nai na - da - na - da - mai hai - ya - man
 (領班說大家工作很辛苦,走路顯得搖晃不定,不如就此休息吧!) (此段女孩們休息學唱除草歌)
 (現在我們來學唱除草歌吧!)
 (歌詞同上) (合唱) 嗚

35 *cresc.* *mf* *f*

na - da-na - da-mai hai-ya-man 啊 啊

(我們來學唱除草歌吧！)

嗚

cresc. *mf*

40 *mf* *mp* *mf* (喊聲)

..... ni - ru-ma-ne-nan mu-li-sa-li-sau sa ha lan no i-sa rukan (嘿) (口哨聲)

(大家圍圈坐在一起) (來個歡樂的聚會)

嗚 i-sa ru kan (串鈴)

(上句第二部與第一部同)

mf *mp* *mf*

(45至51小節右手可用木琴來演奏)

(此段女子們沉浸在歡樂的回憶中,唱時輕而柔但自然明朗)

46 *mf*

(嘿) (呀) 啊 nalu wan iya na i ya ho i ya na ya hai yu yan 啊

(以上為虛詞)

(串鈴) (歌詞同上)

52

dim

啊

(歌詞同上)

58

mp *rit.* *p* *atempo* *mp*

啊

(串鈴)

啊

mp

63

(此段是指晚間女子們聚集在一起歡樂歌唱的盛景)

mf *dolce*

kai da 啊 S masnai ya S mas nai

(我們) (現在一起來歌唱)

(串鈴)

kai da 啊 (歌詞同上)

67

ya 啊

ya 啊 in dan ma li - ma - bu - lan sa - ha-lan la i - ma - lao - ban
(今天晚上我們在這裡一起歡樂)

8va

(73.74小節第一部可唱成二部) *mf*

72

mu - wa-la k la mu - li - sau 啊 ha - lan s nay ma lao
(大家集合坐在一起很快樂) (此刻的晚上我們一起唱歌)

(歌詞同上) 啊 ha - lan s nay ma lao

f (串鈴) *mf*

78

ban ma-lao ban ma-lao ban sa - ha-lan i - nu - wa - lu - kan (嘿)
(啊！歡樂的聚會)

ban ma-lao ban ma-lao ban 啊 wa - lu - kan (嘿)

f (慢下來) *ff*

f rit. *cresc.* *ff*

來 甦

(三部合唱)

Adagio-Andante $\text{♩} = 70-80$

靜肅莊重輕柔

自由表現

排灣族 古歌

童春慶 採編

余國雄 編曲

p (前段齊唱)

i ya i yu u i ya i

u i ya i

yu u

yu u

(分成兩部)

i ya he yo i ya he yo

i ya he

p (獨唱或四至六人唱)

i ya i yu u

li vu lu vu lan

ni ma lu i



ya i su ni li ya i su i na

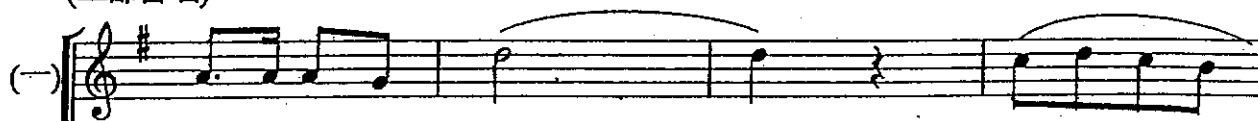


i na le a u i na na

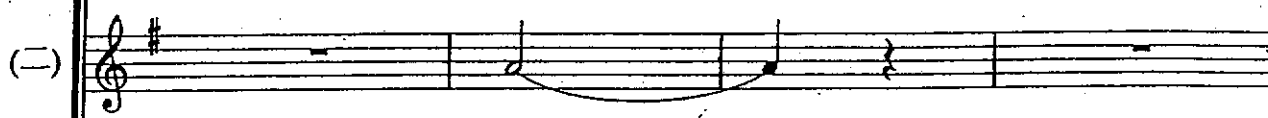


i na e

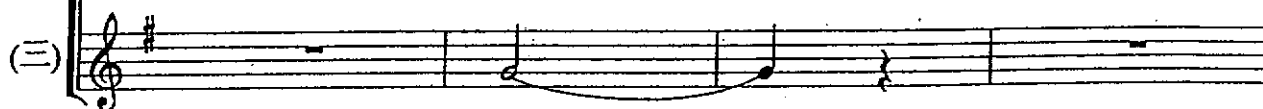
(三部合唱)



i ya i yu u



yu



yu



yu yu



uy li vu lu vu lan ni ma



yu i vu lu vu lan ni ma

lu lu i na le

ni ma lu i na

ni ma lu i na le

a u i a a i a i a a

a i a a a i a a

a i a a a i a a

e a e

e a a a a e

e a a a a e

(三部對唱)

e i ya i yu

e i ya i yu

e i ya i

uy yu yu uy

(第一部此小節可自由換氣)

yu i ta pa su su yu yu

ai ya pa za ze ka i ta pa su su ai ya pa za ze ka i ta pa su su pa za ze pa za ze

ka i ya i su ka i ka

u ni li ya i

ya i su

i ya i su

(第一部此小節可自由換氣)

su i na a

i ya i su i na

i na le a u i a

ki ku si ti zu ti zu la nga

nu ua ta ma ta la lak a

a i a e i

a i a i

i e a i a i

a i ya i yu

u i ya i yu

f (可選用括弧內的音)

(慢下來) u

p

來甦

來甦原名 Lai Su

大意：有兩種

一、省略（在天籟之聲）

二、新版的解釋如下：

1. 父母的指導要永遠銘記於心中。

2. 要順從父母的指導，並以父母的事為念，時刻孝順父母。

三、演唱時要以柔和的音色為主，大聲亦是一樣，切勿剛烈、雄壯，並將感情表達出來。

來 甦

(混聲四部合唱)

排灣族 古歌

童春慶 採編

涵 韻 編曲

♩ = 70 - 80

1
i ya i yu *p* u

2
3 3

3
u u

4
u

5
u

6
u *mf* i ya i yu

7
u

8
u

9
u

10
u

11
mp u *cresc* u

12
3 3

13
3 3

14
u

15
u

16

u i ya he yo i ya he yo

u i ya he yo i ya he yo

21

i ya he he *p* i ya i

i ya he he

26

yu *mp* u

31

li vu lu vu lan ni ma lu

36

i ya i su ni li ya i su i na

41

mf i na le a u i na na i na

su i na *mf* i na le a u i na na i na

46

e i yu
 e i ya i yu

51

u
 u li vu lu vu lan

56

u
 ni ma ni ma lu i na le i na le

61

a u i a i a i a a e
 a u i a i a i a a e
 a u i a i a i a a e
 a u i a i a i a a e

66

cresc
 a e i ya i
 a e
 cresc
 a a a a
 a a a a

71

yu
 i ya i yu
 i ya i yu
 i ya i yu

76

yu

yu

yu

yu

81

yu i ta pa su su ai ya pa za ze ka

yu i ta pa su su ai ya

yu i ta pa su su ai ya pa za ze

yu i ta pa su su

86

pa za ze ka i

ka

ai ya pa za ze ka

91

i ya i su

ya i su

i ya i su

i ya i su

96

u ni li ya i su i na

u ni li ya i su i na

u ni li ya i su i na

u ni li ya i

101

a i na le a u i a

a i na le a u i

a i na le

su i na

106

— a i a e i

a a i a e

a u i a i a e

i na le a u i a i

111

a e i ya i

e i a e

e i a e i ya i

a e i a e

116

yu i ya i yu

yu i ya i yu

yu i ya i yu

121

The image shows a musical score for four staves, measures 121-123. The key signature is B-flat major (two flats). The first staff is a treble clef with a half note G4, a half note A4, and a half note B4, all beamed together. The second staff is a treble clef with a half note G4, a half note A4, and a half note B4, all beamed together. The third staff is a treble clef with a half note G4, a half note A4, and a half note B4, all beamed together. The fourth staff is a bass clef with a half note G3, a half note A3, and a half note B3, all beamed together. The lyrics 'u' are written below the first and third staves. The score ends with a double bar line after measure 123.

Topento (快樂頌)

(同聲三部合唱)

阿里山鄒族 傳統民謠

錢善華改編 Aug. 2007

中庸速度

Musical score for "The Lord's Prayer" in G major, featuring three systems of vocal and piano accompaniment. The score includes lyrics in English and Chinese, dynamic markings (p, mp, mf), and measure numbers (5, 9, 13).

System 1 (Measures 1-4):

- Vocal 1:** *p* yi yo He
- Vocal 2:** *p* yi yo He
- Piano:** *p* yi yo He

System 2 (Measures 5-8):

- Vocal 1:** *mp* yi yo He
- Vocal 2:** *mp* yi yo He *p* yo He
- Piano:** *mp* yi yo He yi yo He *p* yi yo He

System 3 (Measures 9-12):

- Vocal 1:** *mf* yi yo He To Pen To Pe Na Ma
- Vocal 2:** yi yo he yi yo He yi yo He yi yo He
- Piano:** yi yo He yi yo He yi yo He yi yo He

System 4 (Measures 13-16):

- Vocal 1:** Mo o Hey yo o
- Vocal 2:** yi yo He yi yo He yi yo He yi yo He
- Piano:** yi yo He yi yo He yi yo He yi yo He

17

yi ya He E To Pen To Pe *p* Na Ma Mo

yi yo He yi yo He yi yo He *mf* yi yo He

yi yo He yi yo He yi yo He yi yo He

21

f o Hey yo o yi yo He o

f o Hey yo o yi yo He o

f o Hey yo o yi yo He

25

Na yi ya He yi ya He

Na yi ya He yi ya He

o yi ya yi ya He yi ya He

dim.

dim.

dim.

29

p Yi yo He yi yo He yi yo He yi yo He

p yo He yi yo He yi yo He yi yo He

mf yi yo He Mi To Na A

33

yi yo He yi yo He yi yo He yi yo He

yi yo He yi yo He yi yo He yi yo He

Yu Fa Foy Na o o Hey yo

37

yi yo He yi yo He yi yo He yi yo He

yi yo He yi yo He yi yo He yi yo He

o yi ya He E Mi To Na A yu Fa

41

yi yo He *f* o Hey yo o yi yo

yi yo He *f* o Hey yo o

Foy Na o *f* o Hey yo o yi yo

45

He o Na yi ya He

yi yo He o Na yi ya He

He o Na yi ya He

49

yi ya yi ya He *p* yi ya He yi ya

yi ya He yi ya He *p* yi ya He yi ya

yi ya He yi ya He *p* yi ya He yi ya He

53

He *mp* yi ya He *cresc.* yi ya He yi ya He

He *mp* yi ya He *cresc.* yi ya He yi ya He

mp yi ya yi ya yi ya He yi ya

57

f ya . He

f ya He

f He

Topento (快樂頌)

(混聲四部合唱)

阿里山鄒族 傳統民謠
錢善華改編 May '93

中庸速度

p yi yo He

p yi yo He

p yi yo He

p yi yo He yi yo He

mp yi yo He

mp yi yo He

p He He

mp yi yo He

p yi yo He

mp yi yo He

p yi yo He

mf yi yo He To Pen To Pe Na Ma

yi yo He He yi yo He He yi yo He He yi yo He He

yi yo He yi yo He yi yo He yi yo He

yi yo He yi yo He yi yo He yi yo He

13

Mo o Hey yo o

yi yo He He yi yo He He yi yo He He yi yo He He

yi yo He yi yo He yi yo He yi yo He

yi yo He yi yo He yi yo He yi yo Ge

17

yi ya He E To Pen To Pe *p* yi yo He

yi yo He He yi yo He He yi yo He He *mf* Na Ma Mo

yi yo He yi yo He yi yo He yi yo He

yi yo He yi yo He yi yo He yi yo He

21

f o Hey yo o yi yo He o

f o Hey yo o yi yo He o

f o Hey yo o yi yo He

f o Hey yo o yi yo He

25 dim.

Na yi ya He Yi ya He

Na yi ya He yi ya He

Na yi ya He

Na He yi yo He

29

p yi yo He yi yo He yi yo He yi yo He

p He yi yo He He yi yo He He yi yo He He

p yo He yi yo He yi yo He yi yo He yi yo He

mf yi yo He Mi To Na A

33

yi yo He yi yo He yi yo He yi yo He

yi yo He He yi yo He He yi yo He He yi yo He He

yi yo He yi yo He yi yo He yi yo He

yu Fa Foy Na o o Hey yo

37

yi yo He yi yo He yi yo He yi yo He

yi yo He He yi yo He He yi yo He he yi yo He he

yi yo He yi yo He yi yo He yi yo He

o yi ya He E Mi To Na A yu Fa

41

yi yo He *f* o Hey yo o

yi yo He *f* He o Hey yo o

yi yo He *f* o Hey yo o yi yo

Foy Na o *f* o Hey yo o yi yo

45

yi yo He o Na yi ya He

yi yo He o Na yi ya He

He o Na yi ya He

He o Na yi ya He yi ya

49

yi ya He yi ya He *p* yi ya He

yi ya He yi ya He *p* yi ya He yi ya He

yi ya yi ya He *p* yi ya He yi ya

He yi ya yi ya He *p* yi ya He yi ya

53

mp yi ya He *cresc.* yi ya He yi ya He

mp yi ya *cresc.* ya He yi ya He

He *mp* yi ya He *cresc.* yi ya He yi ya He

He *mp* yi ya He yi ya He

57

f ya He

f ya He

f ya He

f ya He